ICAO SAFETY

Implementation of ICAO Language Proficiency Requirements

CAPT. Miguel Marin

Acting Chief, Operational Safety Section, ANB, ICAO

ICAEA Dubrovnik/24 April 2017

How it all started: A32-16

"…steps to ensure that air traffic controllers and flight crews involved in flight operations in airspace where the use of the English language is required, are proficient in conducting and comprehending radiotelephony communications in the English language"

Overall objective of LPRs

Resolve a safety issue by ensuring that pilots and air traffic controllers meet a minimum requirement of English Language Proficiency (Operational Level 4)

Language Provisions

- Annex 10: Use of English
- Annex 1: Language Proficiency Requirements
- Annex 6: (Parts I and III) Role of operators
- Annex 11: Role of Air traffic service providers

PQ No.	PQ Question	Effective Implementation
3.651	Has the State promulgated regulations for aviation personnel to demonstrate their ability to speak and understand the language used for radiotelephony communications?	**98.38%**
3.655	Has the State established and implemented a system for formally evaluating the ability of: a) aeroplane, airship, helicopter and powered-lift pilots, b) flight navigators required to use the radiotelephone, c) air traffic controllers, and d) aeronautical station operators to speak and understand the language used for radiotelephony communications at the level specified in Appendix 1 to Annex 1?	**72.43%**
3.657	Has the State established and implemented a system for formally re-evaluating the ability of those aeroplane and helicopter pilots, flight navigators required to use the radiotelephone, air traffic controllers and aeronautical station operators, who demonstrate proficiency below the Expert Level (Level 6), at intervals in accordance with an individual's demonstrated proficiency level?	**70.81%**
3.659	Has the State established and implemented a system for the endorsement of language proficiency on the licence issued?	**100%**

ICAO's work is done….

- National regulations include LPRs
- Licences are endorsed
- Audit results are good

….but has the overall objective been met?

Lessons Learned

- States find the oversight of language proficiency assessment challenging, because:
  - Dependable aviation language testing expertise is scarce
  - The aviation language testing industry is unregulated
- Few tests, have been recognized to meet ICAO SARPS for LPRs and ICAO Doc 9835 (AELTS)
- AELTS test centres are not recognized across State borders

I-HELDD

ICAO- HOME OF THE ENGLISH LANGUAGE PROFICIENCY PROGRAMME

HOW CAN WE HELP STATES?

- Help States ensures quality of aviation language assessment
- Make effective use of States' resources.
- Implement best practices in aviation language testing.

A SOLUTION

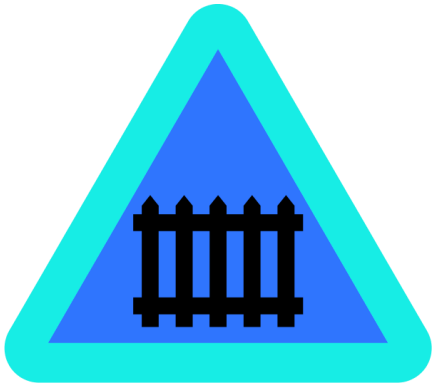
- Tools to assist States in ensuring the quality of language proficiency assessments.
- Integrated System:
  - AELTS
  - Gateway
    - Awareness

ICAO Aviation English Language Test Service

AELTS

- Will continue
- Will be enhanced

GATEWAY



- Voluntary
- Exportable ICAO ELP Record
- Applicable for States (licensing) & Industry (hiring)
- Individual Privacy preserved

How does the Gateway work?

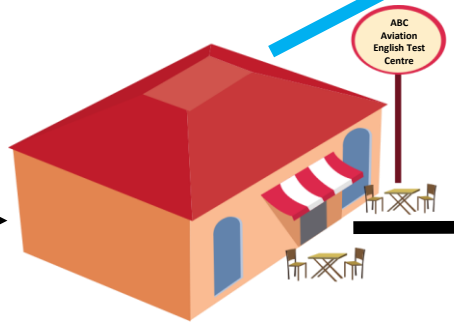
State Y

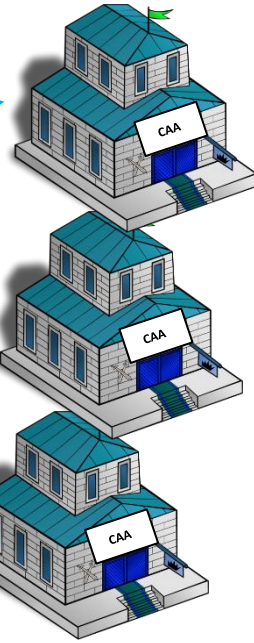
- State has approved TCs
- Approval document used for license endorsement
- State have TC oversight responsibility
- ICAO LP Record
  - No need for State oversight

TC - A	TC - B	TC - C	TC - ….
Evidence that Diego has successfully passed an English Language Test	Evidence that Diego has successfully passed an English Language Test	Evidence that Diego has successfully passed ICAO recognized English Language Test	Evidence that Diego has successfully passed an English Language Test	Evidence that Diego has successfully passed an English Language Test

How does the Gateway work?

- Diego takes a LP Exam at an AELTs TC
- TC sends Record info to ICAO
  - with Diego's consent
- Diego can send Record from ICAO to:
  - multiple CAA's or
  - potential employers

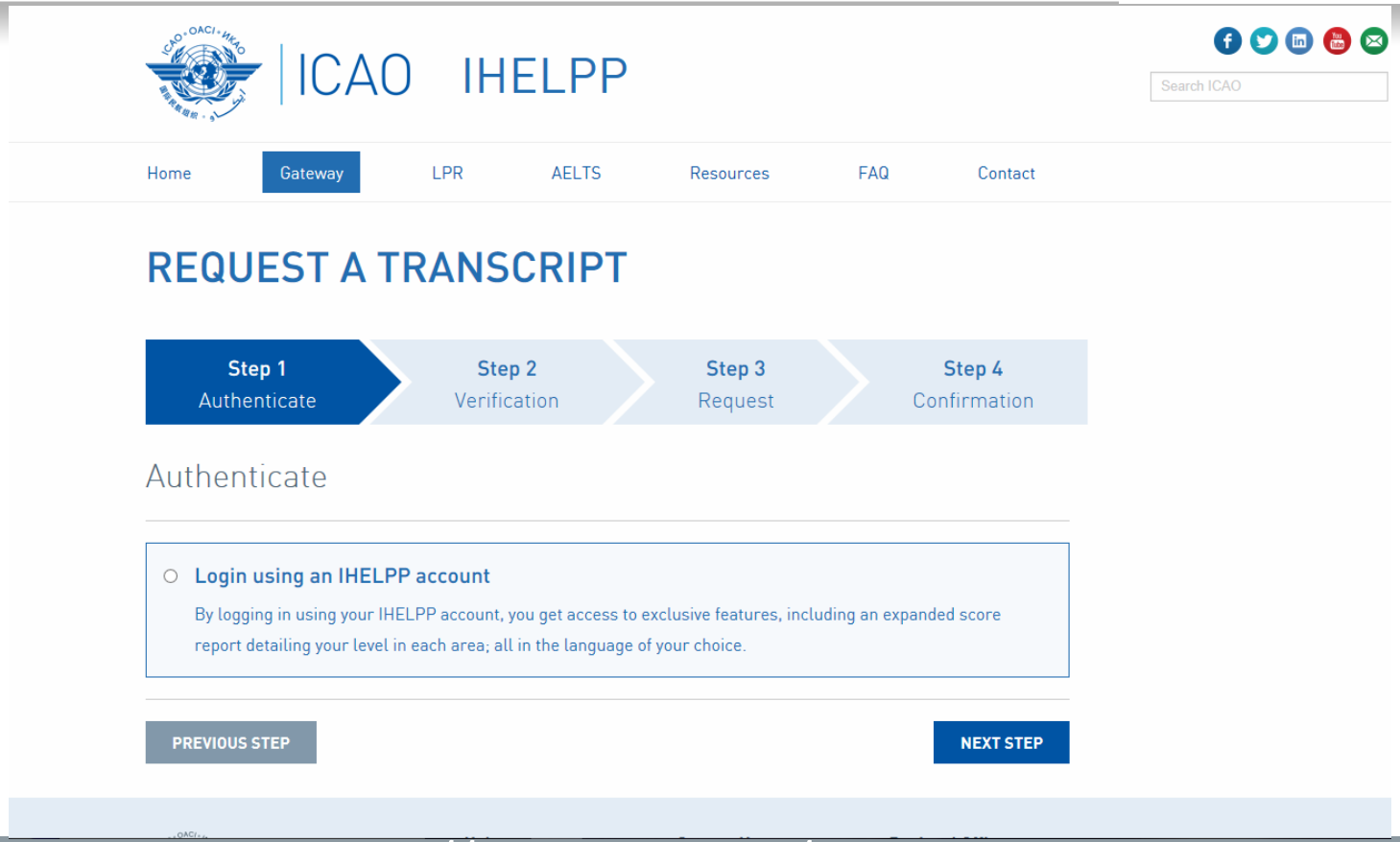


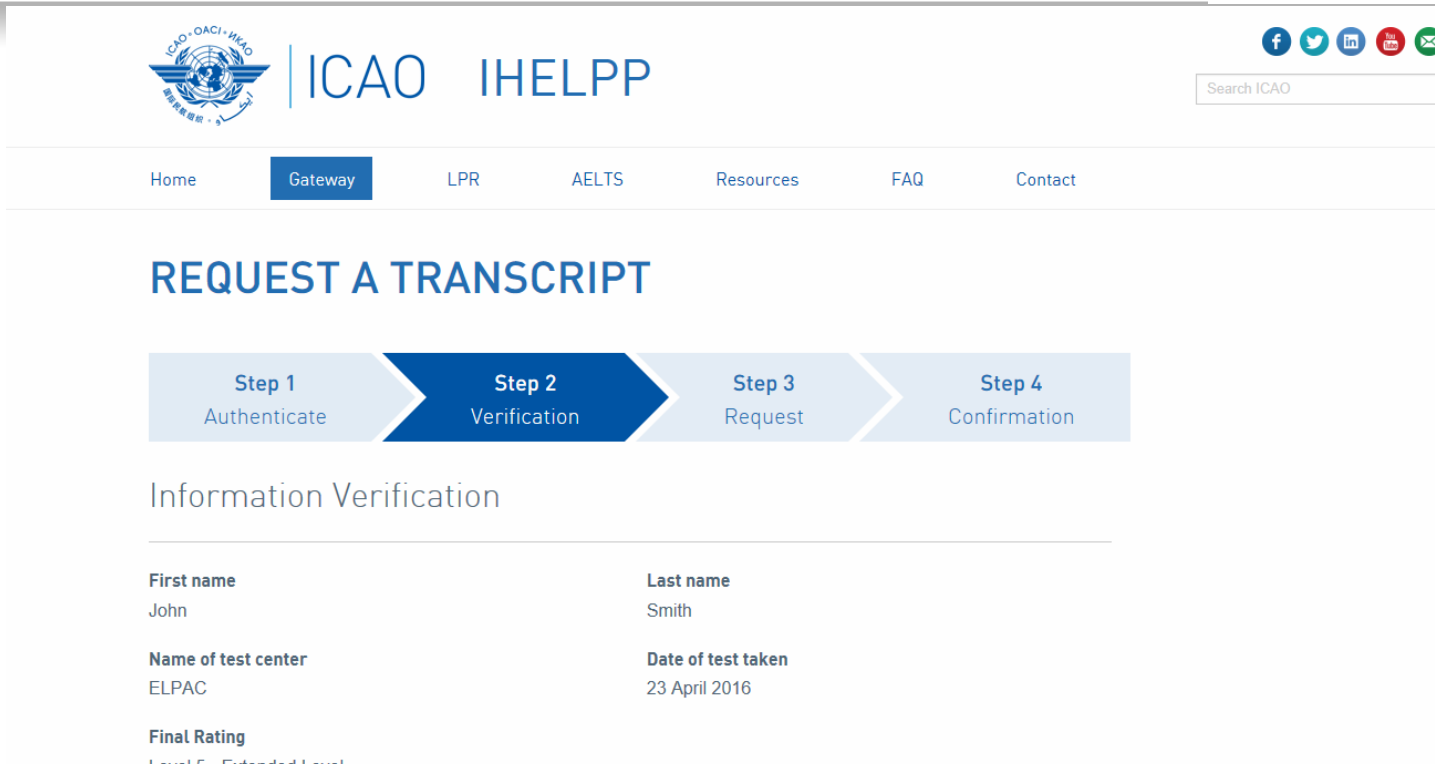


Benefits

- States can use the Gateway AND their own recognized test providers
- States can use an ICAO document for their licensing requirements
- Airlines and ANSPs can also benefit

ICAO IHELPP
Search ICAO
Home
Gateway
LPR
AELTS
Resources
FAQ
Contact
WELCOME TO THE IHELPP GATEWAY
OBTAIN AND TRANSMIT AELP RESULTS
Sign in below
REQUEST A TRANSCRIPT
THE ENGLISH LANGUAGE PROFICIENCY PROGRAMME


ICAO IHELPP
Search ICAO
Home
Gateway
LPR
AELTS
Resources
FAQ
Contact
REQUEST A TRANSCRIPT
Step 1
Authenticate
Step 2
Verification
Step 3
Request
Step 4
Confirmation
Authenticate
Login using an IHELPP account
By logging in using your IHELPP account, you get access to exclusive features, including an expanded score report detailing your level in each area; all in the language of your choice.
PREVIOUS STEP
NEXT STEP


ICAO IHELPP
Search ICAO
Home
Gateway
LPR
AELTS
Resources
FAQ
Contact
REQUEST A TRANSCRIPT
Step 1
Authenticate
Step 2
Verification
Step 3
Request
Step 4
Confirmation
Information Verification
First name
John
Last name
Smith
Name of test center
ELPAC
Date of test taken
23 April 2016
Final Rating
Level 5 - Extended Level
I confirm that this information is correct
There is an error in my information

26/09/2016

尊敬的中国国际航空的李小明先生：

感谢您使用 ICAO I-HELPP Gateway 服务。

随信附上林小刚机长在 ICAO IHELLP Gateway 数据库的语言能力鉴定纪录。

您于 xxxx 参加 ICAO 认可的英语语言测试中，您的能力被鉴定为。

5 级 被鉴定为高级

参照国际民航组织Doc 9835号文件，《国际民航组织语言能力要求实施手册》，最后一个评定等级不是国际民航组织六项语言能力技能的平均或总体水准，而是发音、结构、词汇、流畅、理解和互动这六个评定等级中最低的一个。

您的评定描述指标如下：

ICAO 语言能力评定项目	等级
发音	5
结构	6
词汇	5
流畅	6
理解	5
互动	5

语言能力评定等级描述如下:

达到工作4 级标准

Signature

ICAO SAFETY

ICAO IHELPP

Search ICAO

Home | Gateway | LPR | AELTS | Resources | FAQ | Contact

REQUEST A TRANSCRIPT

Step 1 Authenticate | Step 2 Verification | **Step 3 Request** | Step 4 Confirmation

Transcript Request

○ **Download an unofficial transcript**

This option allows you to download an unofficial transcript for your record keeping purposes.
As an IHELPP registered member, the document you have requested will be downloaded in the selected language preference of your profile.

○ **Send an official transcript**

This option allows you to send an official transcript to one of ICAO's registered members. Members include states, airlines as well as air navigation service providers. The transcript provided to these members is official and is delivered in the language of their choice.

PREVIOUS STEP NEXT STEP

https://www4.icao.int/ihelpp

Conclusions

- Main objective is to improve safety
- We need to help States with their oversight….
  … without overburdening their limited resources

- IHELPP is one of several tools ICAO is developing to help CAA deal with day-to-day activities

ICAO

https://www4.icao.int/ihelpp